

ارزیابی نقش آموزش خلاق در ایجاد آفرینشگری و تفکر خلاقانه برای آموزش معماری ایران

محمدامین خجسته قمری^۱، شادی لطفی منش^۲

^۱ کارشناسی ارشد معماری، گروه معماری، موسسه آموزش عالی غیرانتفاعی رشدیه تبریز، arch_khojasteh@yahoo.com

^۲ کارشناس مهندسی شهرسازی، گروه شهرسازی، دانشگاه آزاد اسلامی واحد تبریز

چکیده

۲- مقدمه

به نظر ماریا ریبا، نویسنده متن کتاب تسهیلات آموزشی، اگر دیسیپلین وجود داشته باشد که بتوان تکامل بشر را کامل‌بشه روشی در آن مشاهده کرد، آن دیسیپلین، معماری است. زیرا آدم با توجه به انواع، تعدد و بسط و گسترش فرم‌های معماری در طول تاریخ می‌تواند سبیر طولانی و چه بسا نامتنظم تحول تاریخی را ترسیم کند و از آنها به شرایط اجتماعی، مذهبی، اقتصادی یا شرایط اخلاقی و سیاسی پی ببرد. معماری گونه‌ای از ایجاد هنری است که معمار به عنوان هنرمند خالق آن، فضایی می‌سازد برای انسان تا خود را در آن بیابد. در عرصه زندگی اجتماعی انسان، شالوده آن چه که شهر و توده‌های زندگی جمعی انسانی نایدیده می‌شود، همان معماری است. مسئله امروز معماری آن است که در جهان که پایندگی پندارها و معیارها را نمی‌پسندد و در زمانی که ارزشمندی ارزش‌ها مورد شک و تردید قرار دارد، کدام ارزش را باید متجلى نمود؟ کدام ارزش را باید متجلی نمود؟ رابطه معماری امروز ایران با انسان، دیگر آن رابطه لرج نهادن و تکریم نیست، بلکه به نوعی به کنار آمدن و گاه تحمل قضا توسعه انسان بدل شده است.

امروزه دانشجویان بی ائکه اطلاعی درست و دقیق از هنر داشته باشند در روند آموزش معماری قرار می‌گیرند. در مدرسه معماری ایران امروز به آموزش کدام معماری پرداخت می‌شود؟ تگریش و فهم وجودی هنرگویان تازه وارد و مدیریت کلان موجود و تگریش مستولین دانشگاه‌ها به رشته معماری و دانشجویان آن چگونه است؟ این‌ها سوالاتی هستند که در واقع معماری و نحوه آموزش آن را در ایجاد یک معمار خلاق و مقید برای جامعه و انسان به چالش و می‌دارد. در این پژوهش ضمن بیان موضوعات و مسائل فوق با مطالعه تحقیقات و پژوهش‌ها و مقالات تدوین شده که در منابع ذکر گردیده و همچنین بررسی‌های انجام گرفته توسط نگارنده، سعی در بیان راه کارهای مناسب در آموزش معماری برای رسیدن به خلاقیت معماری به عنوان پکی از ارکان اصلی در معماری امروز، شده است.

آموزش معماری از موضوعات اسلسی و مهم در امر رشد و تعالی معماری ایرانی می‌باشد. لذا در این مقاله پایستی ابتداء به پرورش ذهن و استعداد دانشجویان پرداخته و آنان را برای کسب مهارت و ایجاد دید و شناخت لازم در معماری، آماده نمود. یکی از موارد مهم در امر آموزش ایجاد خلاقیت و اندیشه خلاقانه در دانش آموختگان می‌باشد. خلاقیت فرآیندی است که موجب شکل گیری قوه ذهنی و تصور شده نقش عمده ای در فرآیند آموزش معماری و به خصوص طراحی معماری بر عهده دارد. مقاله با هدف بررسی آموزش معماری در مراکز آموزشی و تأثیر آن در ایجاد خلاقیت به عنوان یکی از ارکان اصلی آموزش و حرفه معماری با روش تحلیلی و مطالعات کتابخانه‌ای و بررسی مستندات موجود، به تکارش درآمده است. همچنین نتایج حاصل، لزوم و نیاز مبرم به تدوین مدلی مربوط به آموزش معماری و آفرینش خلاقانه در فرآیند پیادگیری مقایم معماري و توجه به رویکردهای اصلی و شیوه‌های پرورش خلاقیت و آفرینشگری در معماری را، بیش از پیش بیان می‌کند.

کلمات کلیدی

آموزش، معماری، آموزش خلاق، آفرینشگری

۱- سوال و هدف تحقیق

بررسی مسئله امروز آموزش معماری عبارت است از: در جهانی که پایندگی پندارها و معیارها را نمی‌پسندند و در زمانی که ارزشمندی ارزش‌ها مورد شک و تردید قرار دارد، کدام ارزش را باید متجلی نمود؟ در مدرسه معماری ایران امروز به آموزش کدام معماری پرداخت می‌شود؟

نهایتاً هدف از این پژوهش بررسی آموزش معماری در مراکز آموزشی و تأثیر آن در ایجاد خلاقیت به عنوان یکی از ارکان اصلی آموزش و حرفه معماری است.

سومین کنفرانس آموزش مهندسی (آموزش مهندسی بر پایه توسعه پایدار)
تهران، دانشگاه صنعتی شریف، ۸ و ۹ آبان ماه ۱۳۹۲



است امروزه خانه را ونه سکنی گزینی را تدریس میکنیم. امروزه مدرسه را و نه حقیقت تعلیم و تربیت را تدریس میکنیم. امروز مسجد را و نه پرسش را تدریس میکنیم. میباشدست به معنای تعلیم توجه و دققت شود و در هر درس معنای آن مورد استفاده باشد.

۴- روش‌های آموزش

روش‌های آموزش در نهادهای رسمی آموزشی عمدتاً متأثر از روش‌های غربی بوده و از دانشکده‌های اصلی، هر دانشکده‌ای روش خاصی را برای آموزش دانشجویان برگزیده است. نکته مهم در روش‌های آموزشی آن است که روش‌های جاری آموزشی هیچگونه ساخت و رابطه‌ای با آموزش سنتی هتر و معماری ایرانی ندارد. همچنین در بسیاری موارد تامدت‌های مدد دانشجویان با کار عملی (مقبلان ۱:۱) تحت نظر استاد خود آشنا نمی‌شوند [۲].

امروز مدرسه معماری نمی‌تواند «معماری» بسازد، آن چنانکه «نوزار» و «باهاوس» می‌ساختند. امروز مدرسه معماری باید معمار بسازد. به بیان دیگر مدرسه باید به جای آموزش معماری در اندیشه تربیت معمار باشد و شاگرد را به «توانش» و «دانش» و «بینش» مجذب نماید. مختص داشتن آموزش و پژوهش استعداد و خلاقیت، به فرهنگ و آموزش غربی به ویژه مدرسه بالوهاؤس و سوق دادن شاگرد ایرانی به برداشت، تکرار و تقلید از عناصر معماری گذشته، شکاف موجود بین سطح خلاقیت در «معمار ایرانی» و «معمار جهانی» را افزون کرده و نهایتاً به دنباله روی و تقلید معمار ایرانی از معمار جهانی می‌تجامد. وظیفه مدرسه معماری را می‌توان در سه عرصه جست و جو نمائیم:

- ۱- عرصه «توانش» ها که در آن کشف و شکوفایی استعدادها و قابلیت‌ها و تقویت توان و مهارت شاگرد در نظر است. در این عرصه وظیفه مدرسه پژوهش است.
- ۲- عرصه «دانش» ها که در آن اعطای علوم تخصصی (فنی، تاریخی، اجتماعی و ...) و اثباتی با نظریه‌ها و اندیشه‌ها در نظر است. در این عرصه وظیفه مدرسه آموزش است.
- ۳- عرصه «ارزش» ها که در آن سمت و سوی ارزشی و هویت معماری در نظر است، در این عرصه وظیفه مدرسه دادن بیش است [۲].



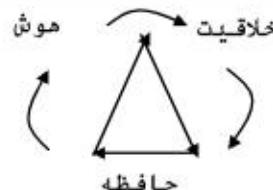
شکل (۱)

۳- آموزش معماری

آموزش از زمان‌های باستان در ایران و جهان دارای اهداف و روش‌های مختلفی بوده است. در ایران باستان آموزش مختص قشر مخصوصی از جامعه (طبقه اشراف) بود. آموزش و پژوهش قرن اخیر با چرخش‌های جدی از آموزش‌های خود روش‌های آموزشی یک سویه و انتقال اطلاعات و هدفهای فردی و محدود را مردود شده و روش‌های آموزش براساس الگوهای آزادی خواهی و استقلال فردی، عدالت اجتماعی، هویت ملی و تفکر نقادانه را در قرن اخیر ابداع و جایگزین نموده است. از میان روش‌های فوق تفکر نقادانه یکی از مطرح‌ترین روش‌های آموزش در قرن بیستم است. بطوریکه در سال ۱۹۸۰ برای کلیه دانشگاه‌های آمریکا حکمی صادر شد که تفکر نقادانه را در دستور کار خود قرار دهند. آن‌ها معتقدند که دانش آموز در آینده نزدیک وارد دنیای نامشخصی می‌شود، ممکن است روز به روز.

آموزش معماری همواره در تنفس با تجربه معماری بوده است. این چیزی است که باید باشد. تجربه گاهی اوقات آماده بهره برداری می‌شود و اینجاست که آموزش به عنوان یک وجود انسانی می‌گند، هر چیزی را که به نظر غلط می‌رسد اصلاح کند. بسیار این از زمان‌های بسیار قدیم معماري موضوعی بوده است که به دو روش کاملاً مختلف آموخته می‌شده است. تواری در کلاس درس و تجربه در کارگاه‌ها در اداره، و تبروویوس رئوس مطلبی که معماران در رم باستان آموزش می‌دیدند را در ایندیای «ده کتاب» شرح داده است: «تشویری ... توئایی مدل کردن و توصیف ... [مهرت در آصول تناسب می‌باشد]». در حالی که تجربه، تمرین بی در بی و منظم حرفة در جایی که کار پدید براساس طرح نقشه کشی انجام می‌شود، می‌باشد.

امروزه محتوای آموزش معماری معنا گزی است. عملکرد و فرم و سازه همگی در شرایط مادی و نه معنوی و معنایی مورد استفاده قرار می‌گیرند و ماده جای معنا و کمیت جای کیفیت را پر کرده



شکل (۲): عناصر چرخه آموزش [۶]

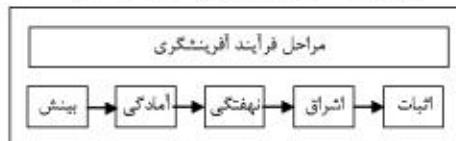
جدول (۱): دیدگاه‌های گوتاگون درباره فرآیند طراحی [۱]

فرآیند پنج مرحله‌ای طراحی	فرآیند هشت مرحله‌ای طراحی	فرآیند پنج مرحله‌ای طراحی	فرآیند شناخت مسأله	شناخت تعییف	فرآیند برنامه‌بندی	فرآیند خدمات اصلی و تکمیلی AIA	فرآیند طراحی به روش جی‌سی جونز	فرآیند طراحی به روش اجریتیکر	فرآیند طراحی به روش اجریتیکر	فرآیند طراحی به روش اجریتیکر
تجاری و امداد سازی	تجاری تحمیل	تجاری اطلاعات	تجاری اطلاعات	تجاری اطلاعات	تجاری اطلاعات	تجاری اطلاعات	تجاری اطلاعات	تجاری اطلاعات	تجاری اطلاعات	تجاری اطلاعات
رازه طرح پیشنهاد ی	ترکیب	جهش خلاصه یافتن راه حل	ترکیب	ترکیب	ترکیب	ترکیب	ترکیب	ترکیب	ترکیب	ترکیب
رزشی	رزشی	رزشی	رزشی	رزشی	رزشی	رزشی	رزشی	رزشی	رزشی	رزشی
الانام	اجرا	لزی	لزی	لزی	لزی	لزی	لزی	لزی	لزی	لزی

۶- آموزش خلاق

آموزش خلاقیت تنها از طریق آموزشی خلاق امکان دارد. آموزشی فرستاد طلب و هدف دار که در ارتباط دائمی و عمیق با شاگرد شکل گرفته و هیچ فرصتی را در جهت کشف استعداد و تحریک قوه خلاقه او از دست ندهد.

خلاقیت در آموزش و آموزش خلاق از مهمترین ارکان پرورش آفرینشگری و ایجاد خلاقیت در دانشجویان به شمار می‌آید. خلاقیت در آموزش معماري از مربی آغاز می‌شود. تصریف‌ها اغلب متناسب با نیازهای دانشجویان و در مکان تولید می‌شود زیرا هیچ نسخه‌ای از پیش‌آماده‌ای در زمینه آموزش و پرورش خلاق وجود ندارد [۲].



شکل (۳): مراحل فرآیندگری در طراحی معماري [۲]

۷- تفکر خلاق

این نوع تفکر با آگاهی تولید شده با ایجاد پاسخهای بدبیع برای حل مسئله همراه می‌باشد. طراح از تفکر خلاقانه در فرآیند طراحی برای ایجاد ایده‌ها و دستیابی به کلیستی طرح، استفاده بعمل می‌آورد. با استفاده از الگوی تعاملی فکر کردن که از سوی دانشگاه آیووا معرفی شده است، الگوی طراحی پیشنهادی، با توجه به فعالیت‌های در گیر در فرآیند طراحی، عنوانی عرصه‌هایی طراحی به این قرار تعریف شده است:

شناخت، ایده پردازی و رانه.

شناخت، عرصه شناخت مربوط می‌شود به فعالیت‌های از قبیل شناسایی و جمع اوری اطلاعات خام، دسته بندی و نظام دادن به آنها، ارزیابی و تحلیل این اطلاعات در مسیر ایجاد اطلاعات کاربردی در طراحی.

ایده پردازی: در این عرصه طراح به جمع اوری ایده‌ها در طراحی مشغول می‌گردد و با تغییر و تولید این ایده‌ها اقدام به تبیین کلیست

طراحی می‌نماید.

۵- خلاقیت

«خلاقیت» واژه محوری در تبیین روند طراحی و آموزش خلاقانه در تعلیمی حوزه‌های طراحی به شمار می‌آید. پژوهش‌سازی و تعییف واژه خلاقیت می‌تواند به درک صحیح تر از آن و دستیابی به روند موقوف‌تر در فرآیند طراحی معماري منجر شود.

خلاقیت از فعل خلق کردن به معنای افریدن و به وجود آوردن اقتیاس شده است. دهخدا می‌گوید: خلاق از صفت‌های اصلی باری تعالی است و قوه خلاقه نیرویی است که متوجه به تولید صورت‌های بدبیع می‌گردد.

«خلاقیت» توانایی پیدا کردن راه حل‌های غیر مشهور و جدیدی است که بهتر از راه حل‌های گذشته می‌تواند پاسخگوی نیازها و کاستی‌های مسئله باشد.

خلاقیت و اندیشه خلاق درست به همان میزان در علم، پژوهشی، فلسفه، حقوق، مدیریت و بسیاری زمینه‌های دیگر نلاش انسان نیز کاربرد دارد.

سومین کنفرانس آموزش مهندسی (آموزش مهندسی بر پایه توسعه پایدار)
تهران، دانشگاه صنعتی شریف، ۸ و ۹ آبان ماه ۱۳۹۲



طراحی عبارت است از: "ایجاد یک چیز با نجات دادن یک کار به طرزی هترمندانه و ماهرانه" [10].

وجود عمدۀ ای که در تعریف طراحی بسیار آن تاکید می‌شود عبارتند از: هدف دار بودن، معطوف بودن به ایجاد فرم، شاختار و نظم معدن‌دار در اشیا و توجه به بعد زیبایی شناسانه در عین پرداختن به ابعاد کارکردی، اقتصادی و اجتماعی.

۹- سه گانه علوم، مهندسی و طراحی

آنچه از معنای واژه‌های سه گانه مذکور استبطانی می‌شود، آن است که مهندسی را هم می‌توان با وجه علمی آن و هم با وجه طراحی آن تعریف کرد. بدین ترتیب، دو گله‌ای به دست خواهد آمد که در یک سو "علوم مهندسی" و در سو دیگر "طراحی مهندسی" قرار دارد. به نظر می‌رسد که با تمرکز بر وجود اشتراک و اختلاف این دو گانه بهتر بتوان راه به مقصود برد. چرا که در این مقاله تاکید بحث بیشتر بر ابعادی از موضوع است که چهارچوبی ذهنی برای آموزش مهندسی منجر شود و نه بحث خالص نظری در مورد عرصه‌های معرفت بشری [6].

زمینه مشترک "علوم مهندسی" و "طراحی مهندسی" علم طبیعت است. علوم حاصل تلاش کنگاوانه نیسان است. انسان براساس این باور پیشین خود که نظم و قانونی بر این جهان حاکم است. در پی کشف آن نظم و قانونمندیها بوده است. آنچه "بدنه دانش علمی" در شاخه‌های مختلف آن خوانده می‌شود، بیان همان قانونمندیها بر قالب گزاره‌های انتزاعی و تعمیم پذیر است. بنابراین، انتزاع و فراتر از زمان و مکان بودن گزاره‌های علمی از ماهیت آن سرچشمه می‌گیرد. به نحوی که هرچه میزان انتزاع و تعمیم پذیری یک نظریه علمی بر مصادیق آینده بیشتر باشد، اعتبار علمی آن بیشتر پذیرفته می‌شود. علوم مهندسی نیز با وجود آنکه انتظار می‌رود به دلیل پسوند مهندسی قانونمندیها را در طبیعت توضیح دهد که به ایجاد غیربر و تصرف در واقعیت بیجامد؛ اما به لحاظ ماهیت علمی خود از درجه‌ای انتزاع و تعمیم پذیری برخوردار نباید این تمام آنچه در تعریف علوم گفته شد، در خصوص علوم مهندسی صادق است.

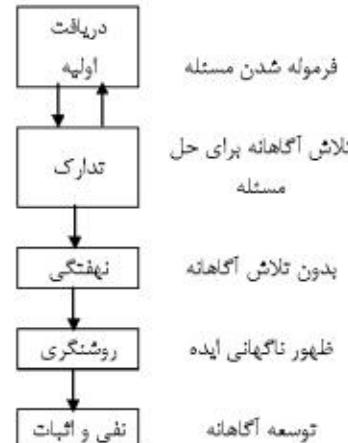
۱۰- نظام و محتوای آموزش معماری در عالم بعد از مدرن

در عالم بعد از مدرن بجز درس‌هایی که جنبه قطبی و اثباتی دارد- همچون دروس تاریخی و فنی که مورد بحث مقاله نیست، آنچه بین استاد و شاگرد می‌ادله می‌شود نه از جنس ذات و گوهر معماری است نه از سخن و منشورهای عصر مدرن. در عالم سنت شاگرد با نگاه کردن به دست استاد و حین عمل حرفة ای می‌آموخت و در روزگار مدرن واژه کرکسیون (تصحیح) را بطور استاد

از آنکه در عرصه ارائه، طراح اقدام به ارائه راه کارهای انتخاب، ارزیابی و ساخت و اجرا می‌گردد.

در فرآیند طراحی پیشنهاد شده روابط بین عرصه‌های طراحی صورت خطی مطرح نمی‌باشد و لازم است که به آنها صورت تعاملی نگاه شود. به عبارتی، بجای آنکه به این فرآیند بصورت مرحله‌ای نگاه شود، یعنی اینکه برای ورود به مرحله ابده پردازی لازم باشد تا مرحله شناخت پایان پذیرد، در عمل به فرآیند طراحی بصورت مجموعه فعالیت‌هایی نگاه می‌شود که از سه عرصه موجود آمده و تعامل بین این سه عرصه است که باعث رسیدن به پاسخ مطلوب و جامع طرح می‌گردد [4].

"هرمان هرتزبرگ" وقتی معنای خلاقیت را در معماری از دید خود توضیح می‌دهد به این نکته اشاره می‌کند که طراح به هر دو مهله‌ت فکر همگرا و واگرا بیش از همه به تسبیب مساوی فیلزمندند. وی می‌گوید: "برای من خلاقیت عبارت است از یافتن راه حل‌هایی برای همه این چیزهایی است که معارض هم‌اند، و نوع غلط خلاقیت آن است که فراموش کنی گاهی باران می‌آید، فراموش کنی گاهی ادم‌های زیادی آنجا هستند، و صرفاً براساس ایندهایی که در سر وجود دارد پلکانی زیبا ساخته شود. این خلاقیت واقعی نیسته خلاقیت قلابی است" [5].



شکل (۴): الگوی پنج مرحله‌ای رایج برای فرآیند خلاقه [5]

۸- طراحی

طراحی عبارت است از: "برنامه ریزی و ایجاد چیزی برای مقصود یا استفاده ای خاص" یا "برنامه ریزی و شکل دادن به فرم و ساختار چیزی" [8].

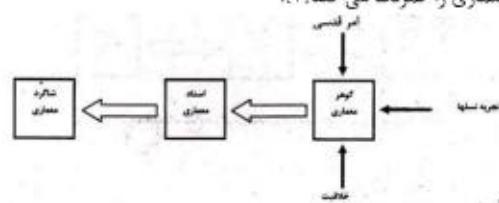
"طراحی غالباً مستلزم در نظر داشتن ابعاد زیبایی شناسانه، کارکردی، اقتصادی و اجتماعی محصول و نیز فرآیند است" [9].

سومین کنفرانس آموزش مهندسی (آموزش مهندسی بر پایه توسعه پایدار)
تهران، دانشگاه صنعتی شریف، ۸ و ۹ آبان ماه ۱۳۹۲

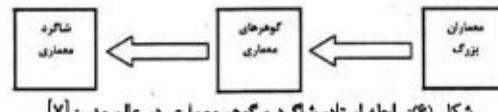


مدرسه معماری باید توان خود را صرف پرورش اندیشه و ارتقای قدرت درک و تجزیه و تحلیل شاگردانش کند. اتحراف شاگردان از این راه را پیوسته کنترل و تصحیح می کند. بودن راه صحیح معماری کردن باعث می شد که استاد گاه بخشی از اولین خود را که کرکسیون (تصحیح) اکار شاگردان بود، به شاگردان سالهای بالاتر واگذار کند، چرا که آنان نیز همان چیزی را می گفتند که استاد می خواست بگوید: استاد نیز علوم همان چیزی را می گفت که در مدارس مادر گفته می شد.

در عالم بعد از مدرن نبودن محتوای معین و تعریف شده برای آموزش، نظام آموزشی و رابطه استاد و شاگرد را در حالتی از تعليق قرار داده است، آن چنان که به تعداد که به تعداد استادان و به تعداد کلاسهایی که در مدرسه های معماری تشکیل می شود، نظام آموزشی معماری وجود دارد! مسئله هر چند که ممکن است به پویایی محیط‌های آموزشی کمک کند، ولی امکان دستیابی به یک گفتمان واحد در معماری را کمتر می کند [۷].



شکل (۵): رابطه استاد، شاگرد و گوهر معماری در عالم مدرن [۷]



شکل (۶): رابطه استاد، شاگرد و گوهر معماری در عالم مدرن [۷]

۱۱- نتایج و تحلیل

خلاقیت محور افرینشگری است، افرینشگری که موجب شکل گیری یک اثر جدید زیبا و مطلوب معماری می گردد. لذا ضروت دارد تا مدرسین و برنامه ریزان آموزش در رشته معماری با خصوصیات فکر کردن و چگونگی امکان بهره گیری از استعدادهای دانشجویان آشنا شده و در خصوص دستیابی به راه کارهای آموزشی اقدام نمایند. امروزه، معماری من جای معماری سازگر است و امروزه روز معماران کوچک است در این قسمت از مقاله رهیافت هایی در آموزش معماري و تربیت معماران کوچک در معرض داوری صاحب نظران فرار می گیرد:

- الف. معماران کوچک، بیش از آموزش نیاز به پرورش دارند. امروزه، بخش فرلوانی از دانشجویان مورد نیاز شاگرد معماری می شد - از راه رسانه رایله در اختیار او قرار می گیرد. آنچه شاگردان امروزی نیاز دارند، توانش و تربیت معمارانه است.
- انتخاب و به کارگیری ابزارهای خالص و جنبی مناسب.
- آموزش زبانی مشترک به همه دانشجویان و آموزش روش‌ها و ابزارهای مناسب.
- مخصوص کردن رهیافت صحیح در برنامه‌های آموزشی و طراحی معماري.
- آموزش زبانی مشترک به همه دانشجویان و آموزش روش‌ها و ابزارهای مناسب.

سومین کنفرانس آموزش مهندسی (آموزش مهندسی بر پایه توسعه پایدار)
تهران، دانشگاه صنعتی شریف، ۸ و ۹ آبان ماه ۱۳۹۲



- فراهم آوردن بهترین ایده‌گیری که در آن دانشجویان بتوانند در هر مرحله از طراحی تکریشی به تقدیم و تفسیر و انتخاب بدست آورند و خلاقیت و نوآوری فردی خود را شرکت دهند.

مراجع

- [۱] سلطان زاده، حسین، ۱۳۷۹، آموزش معماران، دفتر پژوهش‌های فرهنگی، تهران، ص ۱۴۶ و ص ۱۴۷.
- [۲] نقی زاده، محمد، ۱۳۸۶، جلیله فرهنگ اسلامی در آموزش هنر، معماری و شهرسازی، انتشارات سازمان شهرداری‌ها و دهیاری‌های کشور، تهران، ص ۱۶۸ و ص ۱۸۶.
- [۳] مهدوی نژاد، محمدمجود، پهار ۱۳۸۴، آفریشگری و روند آموزش خلاقانه در طراحی معماری، نشریه هنرهای زیبا، شماره ۲۱، تهران، ص ۵۸ و ص ۶۰ و ص ۶۲.
- [۴] محمودی، امیرسعید، ۱۳۸۶، دومنی همایش آموزش معماری، نشر نگاه امروز، تهران، ص ۲۲۲ و ص ۲۲۷.
- [۵] لاوسون، برایان، ۱۳۸۷، طراحان چگونه می‌اندیشند، ترجمه: ندیمی، ح، دانشگاه شهید بهشتی، تهران، ص ۱۷۶ و ص ۱۸۲.
- [۶] ندیمی، حمید، زمستان ۱۳۹۱، آموزش علوم مهندسی با طراحی مهندسی: تاملی درباره آموزش مهندسی در ایران، نشریه آموزش مهندسی ایران، شماره ۵۶، تهران، ص ۴۱ و ص ۴۲ و ص ۴۹.
- [۷] آموزش سینه به سینه تا آموزش شله به شانه، نشریه آموزش مهندسی ایران، شماره ۵۶، تهران، ص ۴۱ و ص ۴۲.
- [۸] The New Grolier Webster International Dictionary of the English Language, 1981.
- [۹] www.wikipedia.org, 2012.
- [۱۰] www.thefreedictionary.com.